

Doanh Nghiệp Sẵn Sàng được phát triển với sự tư vấn của các tổ chức sau đây:

Dự Án Diễn Thuyết Trước Công Chúng 9/11, ASIS International, Ban Điều Hành Doanh Nghiệp đối với An Ninh Quốc Gia, Hội Nghị Bàn Tròn Doanh Nghiệp, Hiệp Hội Thiết Bị An Toàn Quốc Tế, Hiệp Hội Kiểm Soát An Ninh Quốc Tế, Hiệp Hội Các Nhà Sản Xuất Quốc Gia, Liên Đoàn Doanh Nghiệp Độc Lập Quốc Gia, Hiệp Hội An Toàn Nghề Nghiệp Và Sức KHỏe, Hiệp Hội Doanh Nghiệp Nhỏ, Hiệp Hội Quản Lý Nguồn Nhân Lực, Phòng Thương Mại Hoa Kỳ.

Các khuyến nghị này phản ánh Tiêu Chuẩn Chuẩn Bị Khẩn Cấp Và Tiếp Tục Kinh Doanh (NFPA 1600) do Hiệp Hội Bảo Vệ Hoà Hoạn Hoa Kỳ phát triển và được xác nhận bởi Viện Tiêu Chuẩn Quốc Gia Hoa Kỳ, Ủy Ban 9/11 và Bộ Nội An Hoa Kỳ.

Khuôn khổ nhận thức thông thường này được thiết kế để khởi động một quy trình tìm hiểu về chuẩn bị ứng phó cho doanh nghiệp. Để biết thêm thông tin, vào xem phần:

[www.ready.gov](http://www.ready.gov)



U.S. Department of Homeland Security  
Washington, DC 20528



Mọi Doanh Nghiệp Cần Có Một Kế Hoạch.



Homeland Security

[www.ready.gov](http://www.ready.gov)

## Chuẩn Bị là Cần Thiết cho Doanh Nghiệp.

Mức độ nhanh chóng mà công ty của quý vị có thể kinh doanh trở lại sau một vụ tấn công khủng bố hoặc lốc xoáy, hoả hoạn, lũ lụt còn tùy thuộc vào việc lập kế hoạch trong trường hợp khẩn cấp được thực hiện ngày hôm nay. Trong khi Bộ Nội An Hoa Kỳ đang tích cực làm việc để ngăn ngừa các vụ tấn công khủng bố, thì việc xảy ra thường xuyên các thảm hoạ tự nhiên cho thấy tầm quan trọng của việc chuẩn bị cho trường hợp khẩn cấp. Mặc dù thừa nhận rằng mỗi tình huống là duy nhất, tổ chức của quý vị có thể được chuẩn bị tốt hơn nếu lập kế hoạch kỹ càng, thực hiện đúng các quy trình khẩn cấp, và thực hành tất cả các loại trường hợp khẩn cấp. Hướng dẫn này vạch ra các biện pháp nhận thức thông thường mà các chủ và nhà quản lý doanh nghiệp có thể thực hiện để chuẩn bị sẵn sàng Một cam kết lập kế hoạch ngay từ ngày hôm nay sẽ giúp hỗ trợ các nhân viên, khách hàng, cộng đồng, nền kinh tế địa phương và thậm chí cả quốc gia. Nó cũng bảo vệ sự đầu tư kinh doanh của quý vị và đem lại cho công ty của quý vị một cơ hội tồn tại tốt hơn.

Mọi doanh nghiệp cần có một kế hoạch. Hãy sẵn sàng ngay bây giờ.

### Lập Kế Hoạch Duy Trì Kinh Doanh

Việc lập kế hoạch duy trì kinh doanh phải tính đến cả các thảm hoạ tự nhiên và thảm hoạ do con người gây ra. Quý vị cần lập kế hoạch trước để kiểm soát bất kỳ trường hợp khẩn cấp nào. Chuẩn bị sẵn sàng để đánh giá tình huống, sử dụng nhận thức thông thường và các nguồn hỗ trợ sẵn có để chăm sóc cho bản thân, đồng nghiệp và sự phục hồi doanh nghiệp của quý vị.

**Lập Kế Hoạch Duy Trì:** Việc đánh giá rủi ro có thể là một lĩnh vực chuyên môn phức tạp bao gồm từ đánh giá đến nghiên cứu kỹ thuật mở rộng. Các nhu cầu về rủi ro của tổ chức của quý vị sẽ thay đổi theo ngành, quy mô, phạm vi và địa điểm cụ thể của công ty quý vị. Bắt đầu bằng cách xem xét biểu đồ quy trình kinh doanh của quý vị, (nếu có) để xác định các hoạt động quan trọng đối với sự tồn tại và phục hồi. Đánh giá kỹ lưỡng các chức năng bên trong và bên ngoài của quý vị để xác định nhân viên, vật liệu, quy trình và thiết bị nào tuyệt đối cần thiết để giúp doanh nghiệp duy trì hoạt động. Quý vị cũng cần thiết lập các quy trình để tiếp tục quản lý.

Đưa cả các đồng nghiệp từ tất cả các cấp vào việc lập kế hoạch và đưa họ tham gia với tư cách là các thành viên tích cực của nhóm quản lý trong trường hợp khẩn cấp. Lập một danh sách các khách hàng quan trọng nhất và tiên phong lập ra các cách để phục vụ họ trong và sau một thảm hoạ. Đồng thời xác định các nhà cung cấp, nhà vận chuyển, nguồn lực và các doanh nghiệp quan trọng khác mà quý vị cần liên lạc hàng ngày. Một thảm hoạ khiến một nhà cung cấp quan trọng phải đóng cửa có thể phá huỷ doanh nghiệp của quý vị.

Lên kế hoạch việc quý vị sẽ thực hiện nếu toà nhà, nhà máy hoặc nhà kho của quý vị không thể vào được. Trao đổi với nhân viên hoặc đồng nghiệp của quý vị và thường xuyên xem xét và thực hành việc quý vị dự định làm trong và sau một trường hợp khẩn cấp. Cũng tương tự như việc doanh nghiệp của quý vị thay đổi theo thời gian, nhu cầu về sự chuẩn bị của quý vị cũng thay đổi. Xem xét và cập nhật các kế hoạch của quý vị ít nhất là hàng năm và thông báo cho nhân viên của quý vị về các thay đổi.

**Lập Kế Hoạch Trong Trường Hợp Khẩn Cấp Cho Nhân Viên:** Nhân viên và đồng nghiệp của chúng ta là tài sản giá trị nhất. Liên lạc hai chiều là điều cốt lõi trước, trong và sau một thảm hoạ. Include emergency information in newsletters, on your company intranet, in periodic employee emails and / or other communication tools. Chỉ định một

số điện thoại ngoài thành phố mà nhân viên có thể để lại một tin nhắn "Tôi vẫn ổn" trong một thăm họa. Nếu quý vị có nhân viên là người khuyết tật hoặc có các nhu cầu đặc biệt, hãy hỏi họ cần trợ giúp gì, nếu có.

**Các Đồ Tiếp Liệu Khẩn Cấp:** Khi chuẩn bị cho các trường hợp khẩn cấp, điều cần nghĩ đầu tiên đó là những nhu cầu cơ bản của sự sống: nước uống, thực phẩm, không khí trong sạch và hơi ấm. Khuyến khích mọi người chuẩn bị một bộ đồ tiếp liệu di động trong trường hợp khẩn cấp, bộ đồ này được tùy biến để phù hợp với các nhu cầu cá nhân của họ, như chuẩn bị các loại thuốc cần thiết. Nói với đồng nghiệp của quý vị về các đồ tiếp liệu khẩn cấp mà công ty có thể cung cấp (nếu có) và những đồ gì mà cá nhân cần mang theo người. Các đồ tiếp liệu khẩn cấp được khuyến nghị bao gồm: nước, thức ăn, còi báo động bằng pin lần dài dự báo thời tiết NOAA có chức năng báo động, pin dự phòng, đèn pin, bộ dụng cụ sơ cứu, còi, cờ lê hoặc kim để ngắt các thiết bị tiện ích sinh hoạt, khẩu trang lọc, tấm nhựa và băng keo trong trường hợp có các mối nguy hiểm hoá chất trong không khí và khăn ướt, túi đựng rác và các dây buộc nhựa dùng để vệ sinh cá nhân.

Giữ bản sao hồ sơ quan trọng như bản đồ địa điểm, kế hoạch xây dựng, chính sách bảo hiểm, các thông tin liên

hệ và nhận dạng của nhân viên, các hồ sơ tài khoản ngân hàng, danh sách liên lạc nhà cung cấp và vận chuyển, bản sao lưu máy tính, thông tin liên hệ trong trường hợp khẩn cấp hoặc với nhà thực thi pháp luật và các văn bản ưu tiên khác trong một hộp chống nước, chống cháy. Bảo quản bộ hồ sơ thứ hai ở một địa điểm khác.

#### Lên Kế Hoạch Ở Lại Hoặc Đi:

Tùy thuộc vào hoàn cảnh của quý vị và tính chất thăm họa, quyết định quan trọng đầu tiên sau khi một sự cố xảy ra đó là trú ẩn tại chỗ hay sơ tán. Quý vị cần hiểu và lên kế hoạch trước cho cả hai khả năng này bằng cách lập các kế hoạch rõ ràng và được cân nhắc kỹ lưỡng.

Trong bất cứ trường hợp khẩn cấp nào, các nhà chức trách địa phương có thể hoặc có thể không cung cấp được thông tin ngay lập tức về điều gì đang diễn ra và quý

vị cần làm gì. Tuy nhiên, quý vị cần theo dõi các thông báo tin tức truyền hình hoặc trên đài để biết thông tin và các hướng dẫn chính thức khi có.

**Lập Một Kế Hoạch Sơ Tán:** Một số thăm họa sẽ đòi hỏi nhân viên phải nhanh chóng rời khỏi nơi làm việc. Khả năng sơ tán hiệu quả nhân viên, khách hàng và khách thăm có thể cứu mạng sống của họ. Nếu doanh nghiệp của quý vị hoạt động ở nhiều địa điểm, hãy thiết lập các quy trình sơ tán cho mỗi toà nhà riêng lẻ. Nếu công ty của quý vị nằm trong một toà nhà cao tầng, một khu công nghiệp, hoặc thậm chí trong một khu thương mại nhỏ, điều quan trọng đó là kết hợp và thực hiện cùng với những người thuê nhà hoặc doanh nghiệp khác để tránh hỗn loạn và tình trạng ùn tắc có thể xảy ra.

**Lập Một Kế Hoạch Trú Ẩn Tại Chỗ:** Có thể có các tình huống khi mà ở lại tại chỗ là giải pháp tốt nhất để tránh bất cứ sự bất ổn nào bên ngoài. Cũng có các trường hợp khác, như trong một cơn lốc xoáy hoặc sự cố hoá chất, khi mà cách và nơi cụ thể quý vị trú ẩn là vấn đề sống còn. Quý vị cần hiểu những khác biệt và lập kế hoạch cho tất cả các khả năng có thể xảy ra.

Ghé thăm trang web [www.ready.gov](http://www.ready.gov) để biết thông tin cụ thể hơn về các chủ đề này cũng như thời điểm và cách để "bit kín phòng" để bảo vệ khỏi nhiễm bẩn hóa chất và các bước thực hiện đối với an toàn hoá hoạn và cấp cứu y tế.

### Nói Chuyện Với Nhân Viên Của Quý Vị

Chăm sóc sức khỏe thể chất và tinh thần của đồng nghiệp quý vị được xem là một trong những cách tốt nhất để đảm bảo sự phục hồi của công ty quý vị. Điều đó có nghĩa là thường xuyên liên lạc với nhân viên trước, trong và sau một sự cố. Sử dụng các thư tin tức, mạng nội bộ, các cuộc họp nhân viên và các công cụ liên lạc nội bộ khác để phổ biến các kế hoạch và quy trình trong trường hợp khẩn cấp.

**Thực Hành Kế Hoạch Với Đồng Nghiệp:** Thường xuyên thực hành việc quý vị dự định làm trong một cuộc thăm họa. Thực hiện giáo dục theo lịch định kỳ và các chuyên đề đào tạo để cung cấp thông tin cho đồng nghiệp, xác định các nhu cầu và phát triển các kỹ năng chuẩn bị ứng phó. Đưa chương trình đào tạo về thăm họa vào các chương trình định hướng nhân viên mới.

#### Thúc Đẩy Sự Chuẩn Bị Ứng Phó của Gia Đình và Cá Nhân:

Nếu các cá nhân và gia đình được chuẩn bị, thì công ty và các đồng nghiệp của quý vị ở tình huống tốt hơn trong trường hợp khẩn cấp. Khuyến khích nhân viên của quý vị và gia đình họ: get an emergency supply kit, make a family emergency plan and huấn luyện một bộ đồ tiếp liệu dùng trong trường hợp khẩn cấp, lập một kế

hoạch khẩn cấp cho gia đình và cập nhật thông tin về các mối đe dọa khác nhau và các ứng phó thích hợp đối với các mối đe dọa này. Ghé thăm trang web [www.ready.gov](http://www.ready.gov) để biết thêm thông tin hoặc in ra và phân phối các bản sao của "Preparing Makes Sense" (Cần Chuẩn Bị) cho nhân viên của quý vị.

**Lập Một Kế Hoạch Liên Lạc Trong Khủng Hoảng:** Nếu chi tiết cách tổ chức của quý vị lập kế hoạch liên lạc với nhân viên, các nhà chức trách địa phương, khách hàng và những người khác trong và sau thăm họa. Kế hoạch này bao gồm cả thông tin liên quan cho nhân viên, các giám đốc cấp cao của công ty, công chúng và khách hàng của quý vị cũng như chính quyền địa phương, tiểu bang và liên bang.

**Hỗ Trợ Sức Khỏe Nhân Viên Sau Thăm Họa:** Có thể nhân viên của quý vị sẽ cần thời gian để đảm bảo sức khỏe thể chất và tinh thần của các thành viên trong gia đình họ, nhưng việc trở lại làm việc là điều quan trọng đối với sự phục hồi cá nhân của những người trải qua thăm họa. Các thông lệ nơi làm việc tạo điều kiện thuận lợi cho việc phục hồi bằng cách đưa ra cơ hội hoạt động và khôi phục liên hệ xã hội. Thiết lập lại các thông lệ khi có thể. Quý vị cũng có thể muốn xem xét cung cấp các cố vấn chuyên nghiệp để giúp đồng nghiệp xử lý sự sợ hãi và mối lo của họ.

### Bảo Vệ Sự Đầu Tư Của Quý Vị

Ngoài lập kế hoạch khẩn cấp và liên hệ với nhân viên, có các bước mà quý vị có thể thực hiện để bảo vệ công ty mình và bảo vệ các tài sản vật chất của mình.

**Xem Xét Khoản Bảo Trả Bảo Hiểm:** Bảo trả bảo hiểm không đầy đủ có thể dẫn đến những thua lỗ tài chính lớn nếu doanh nghiệp của quý vị bị thiệt hại, phá huỷ hoặc đơn giản là bị gián đoạn trong một khoảng thời gian. Các chính sách bảo hiểm có thay đổi, vì vậy hãy kiểm tra với đại lý hoặc nhà cung cấp của quý vị về những điều như thiệt hại vật chất, bao trả thiệt hại do lũ lụt và gián đoạn kinh doanh. Biết hợp đồng bảo hiểm của quý vị bao trả gì và không bao trả gì.

#### Chuẩn Bị cho Khả Năng Gián Đoạn Dịch Vụ Tiện Ích Sinh Hoạt:

Các doanh nghiệp thường phụ thuộc vào điện, gas, viễn thông, thoát nước và các dịch vụ tiện ích sinh hoạt khác. Quý vị cần lập kế hoạch trước cho khả năng gián đoạn lớn nào trong và sau một thăm họa. Trao đổi với nhà cung cấp dịch vụ về các biện pháp thay thế có thể thực hiện và xác định các phương án dự phòng như máy phát điện di động để cấp điện cho các mặt cần thiết của doanh nghiệp của quý vị trong trường hợp khẩn cấp.

**Bảo Vệ Các Cơ Sở, Toà Nhà Và Nhà Máy:** Mặc dù không có cách nào để dự đoán điều gì sẽ xảy ra hoặc các tình huống

doanh nghiệp của quý vị có thể gặp phải, nhưng có những việc quý vị có thể làm trước để bảo vệ tài sản vật chất của mình. Lắp đặt các bình chữa cháy, thiết bị báo khói và phát hiện khói ở các nơi thích hợp. Đảm bảo có lối vào và egress and plan for mail safety. Lên kế hoạch về điều quý vị sẽ làm nếu toà nhà, nhà máy hoặc nhà kho của quý vị không thể sử dụng. Bảo vệ các thiết bị có giá trị. Đồng thời, hãy chắc chắn rằng hệ thống Gia Nhiệt, Thông Gió Và Điều Hoà Không Khí (HVAC) của tòa nhà đang hoạt động tốt và được bảo trì tốt. Quý vị cũng cần xác định xem liệu quý vị có thể nâng cấp hệ thống lọc của toà nhà như một biện pháp bảo vệ khỏi các mối đe dọa sinh học và các mối đe dọa khác trong không khí hay không.

#### Cải Thiện An Ninh Máy Tính:

Việc bảo vệ hệ thống công nghệ dữ liệu và thông tin của quý vị có thể đòi hỏi chuyên môn thành thạo, nhưng thậm chí doanh nghiệp nhỏ nhất cũng có thể được chuẩn bị tốt hơn. Sử dụng phần mềm diệt vi-rút và cập nhật phần mềm đó thường xuyên. Không mở e-mail từ các nguồn không rõ. Sử dụng mật khẩu khó đoán. Bảo vệ máy tính của quý vị khỏi các kẻ xâm phạm Internet bằng cách sử dụng tường lửa. Sao lưu các dữ liệu máy tính của quý vị và tải về các bản cập nhật bảo vệ an ninh thường xuyên, các bản cập nhật này còn được gọi là các bản vá. Đăng ký với Hệ Thống Cảnh Báo Máy Tính Quốc Gia thuộc Bộ Nội An Hoa Kỳ, [www.us-cert.gov](http://www.us-cert.gov), để nhận các cảnh báo kịp thời miễn phí.

Đầu tư vào việc lập kế hoạch ngay từ ngày hôm nay sẽ không chỉ giúp bảo vệ việc đầu tư kinh doanh và sinh kế của quý vị, mà còn hỗ trợ nhân viên, khách hàng của quý vị cũng như các bên liên quan, cộng đồng, nền kinh tế địa phương và thậm chí cả quốc gia. Hãy sẵn sàng ngay bây giờ.

